



UNIVERSITÀ DI CATANIA

PUBBLICAZIONI DELLA FACOLTÀ DI GIURISPRUDENZA

---

*Nuova Serie*

240

LIBERTY AND LANGUAGE  
THE GLOBAL DIMENSION OF EUROPEAN  
CONSTITUTIONAL INTEGRATION

*a cura di* Emilio Castorina e Pasquale Policastro



G. GIAPPICHELLI EDITORE – TORINO

# CONTENTS

	<i>pag.</i>
<i>Prefazione</i>	1
<i>Preface</i>	7

## Part I

### LEVELS OF LANGUAGE AND EUROPEAN CONSTITUTIONAL INTEGRATION

1. PASQUALE POLICASTRO <i>Constitutionalism, Comparison, Complexity: Prolegomena on Liberty and the Use of Language for a Predictive Theory of Law</i>	15
2. EMILIO CASTORINA <i>Constitutional Language and European Integration</i>	111
3. OTTO PFERSMANN <i>L'erreur fondamentale de la théorie de l'interprétation: le sophisme onomastique. a propos des rapports entre normativité juridique, language et interprétation</i>	131
4. BOGUSŁAW BANASZAK <i>Protection of the Rights and the Language of Legislation</i>	179
5. YURI LEYBO <i>The Language of the Constitution, the Language of Politics, the Language of the Society and their Influence on Internal Stability and Foreign Relations of the Russian Federation</i>	211

## Part II

### LEGAL MODELLING AND THE USE OF THE LANGUAGE IN THEORY AND PRACTICE

6. LUC WINTGENS <i>Towards Weak Legalism or Legalism with a Human Face</i>	219
7. JACQUES MEYLAN <i>Système du droit, langage et différences culturelles</i>	275

	pag.
8. WŁADYSŁAW CZAPLIŃSKI <i>Linguistic Interactions between International Law, European Law and Municipal Law</i>	291
9. ETTORE PALAZZOLO <i>About the Different Meaning of Identical Expressions in Different Legal Systems: the Notion of Ratification in the International Law and in the National Law</i>	305
10. EDOARDO C. RAFFIOTTA <i>The Meaning of "Marriage" at Legal and Judicial Level</i>	315
11. TERESA FREIXES <i>La igualdad de mujeres y hombres en el Derecho de la Unión Europea. Una valoración tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa</i>	319
12. KRYSZYNA KOWALIK-BAŃCZYK, JUSTYNA ŁACNY, MONIKA SZWARC-KUCZER <i>The Influence of the Treaty of Lisbon on the Polish Legal System</i>	367

## Part III

THE PROTECTION OF THE EXISTENTIAL MANIFESTATIONS  
OF THE PERSON AS A GLOBAL LEGAL ISSUE

13. İBRAHİM Ö. KABOĞLU <i>La Turquie et l'union européenne. Le défi de cinquante ans d'association renforcée pour une adhésion en suspens</i>	401
14. PAOLA BILANCIA <i>Possible Developments of the Common Foreign and Security Policy. Following the Lisbon Treaty</i>	421
15. OLEG BARABANOV, OLGA POTEMKINA <i>When Culture Matters: EU - Russia Cooperation and Public Opinion</i>	441
16. YURI CHERNYSHOV, ANATOLY V. GUSEV, VADIM VOYNIKOV <i>Liberty and Politics between Centralism and Regionalism in Russia</i>	457
17. MARK ENTIN, PASQUALE POLICASTRO <i>Dialogues sur les droits de la personne</i>	467